

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

De la Concha y el mosaico de retratos y charlas
[Félix de la Concha, ¿sólo un retratista?]

R. P.

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es su obsesión.

***Ordenar
de otra
forma***

(Texto modificado de *El País*, 16.05.26, 48).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Los lectores del boletín 1970 se habrán dado cuenta de que el texto del que acaba de leer se parece a aquel; de hecho, el texto es el mismo, aunque después de haberse modificado ya parte de su puntuación.

Sin embargo, el texto daba para más; concretamente, podía modificarse también el orden de sus elementos para que el párrafo resultara más natural y de más fácil lectura, en nuestra opinión.

En otras ocasiones, hemos aludido al fenómeno de la *pesantez* (M. L. Hernanz y J. M. Brucart 1987, 168), cuyo significado nosotros ampliamos a los segmentos oracionales de gran extensión y que arrinconan, al final de la oración, segmentos de extensión muy inferior.

En el texto que ahora trabajamos, hay pesantez en dos lugares: entre el complemento circunstancial de lugar y el resto de la oración, y entre la parte primera del complemento circunstancial de lugar y la segunda. Para equilibrar la oración, no sólo se necesitará reubicar los segmentos mencionados, sino también otros reajustes de puntuación y morfosintácticos.

Antes de explicarlo, reproducimos ambas versiones resaltando los segmentos reubicados (la original es la primera):

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras —**desde la serie** de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, **hasta las 365** vistas de la catedral de esta ciudad—, **el tiempo es su obsesión.**

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir absolutamente como un retratista ya que **el tiempo es su obsesión** en algunas de sus grandes obras: **desde las 365** vistas de la catedral de Pittsburgh, **hasta la serie** de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

1.1) Proponemos adelantar la oración *el tiempo es su obsesión* (5 palabras) al extenso complemento circunstancial de lugar *En algunas de sus grandes obras —desde las 365 vistas de la catedral...* (48 palabras). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En algunas de sus grandes obras —desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad—, **el tiempo es su obsesión.**

El tiempo es su obsesión en algunas de sus grandes obras —desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad—.

Sin embargo, los cambios de orden siempre influirán sobre la percepción del mensaje; pero sobre ello no abundaremos.

1.2) Reajustamos la puntuación sustituyendo, por dos puntos, la raya previa al elemento anticipador *algunas de sus grandes obras* (y eliminamos la raya de cierra). Reproducimos ambas versiones (la modificable primero):

El tiempo es su obsesión **en algunas de sus grandes obras** —desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wright), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad—.

El tiempo es su obsesión **en algunas de sus grandes obras[:]** desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wright), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

2.1) Y vamos al segundo caso de pesantez para invertir el orden dentro del inciso, y por el mismo motivo: el segmento *desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wri~~gh~~th que realizó...* tiene 32 palabras, y el segmento *hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad*), solo 10. Además, haremos los reajustes de las preposiciones y denominaciones correspondientes. Reproducimos ambas versiones:

desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wri~~gh~~th que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pitts-
burgh, **hasta las 365** vistas de la catedral de esta ciudad.

desde las 365 vistas de la catedral **de Pittsburgh** **hasta** la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wri~~gh~~th que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones **de esa ciudad**.

A continuación, lo explicamos con más detalle.

2.2) Es necesario hacer dos reajustes morfo-sintácticos.

A) Intercambio de las preposiciones: *hasta* → *desde* // *desde* → *hasta*

~~hasta~~ desde **las 365 vistas de la catedral** de Pittsburgh,
~~desde~~ hasta **la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri~~gh~~t), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad—.**

B) Intercambio de las denominaciones: *de esa ciudad* → **de Pittsburgh** //
de Pittsburgh → *de esa ciudad*

desde las 365 vistas de la catedral ~~de esa ciudad~~ **de Pittsburgh**,
hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri~~gh~~t), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones ~~de Pittsburgh~~ **de esa ciudad.**

Los reproducimos de nuevo, pero a renglón seguido:

desde la serie de la Casa de la Cascada de Frank Lloyd Wrigth que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, **hasta** las 365 vistas de la catedral de esta ciudad.

desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh, **hasta** la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

3) Para ensamblar las dos partes del párrafo, sustituimos los dos puntos en su primera aparición por **ya que** (su equivalente conjunción causal). Reproducimos ambas versiones:

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: el tiempo es su obsesión en algunas de sus grandes obras: desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh, hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista **ya que** el tiempo es su obsesión en algunas de sus grandes obras: desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh, hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wri^gth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

La normativa prohíbe “el uso repetido de los dos puntos en un mismo enunciado”, ya que “dificulta la percepción de las dependencias sintácticas entre los constituyentes del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 356-257).

4) Por último, para evitar la reiteración cercana de los sintagmas *de todo* y *del todo*, proponemos sustituir el segundo por el adverbio *absolutamente*. Reproducimos ambas versiones:

Y, a pesar **de todo**, a De la Concha no se le podría definir **del todo** como un retratista.

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir **absolutamente** como un retratista.

El diccionario de la Real Academia (<https://dle.rae.es/todo?m=form>), define la locución adverbial *del todo* como “entera, absolutamente, sin excepción ni limitación”.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir del todo como un retratista: en algunas de sus grandes obras —desde la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de Pittsburgh, hasta las 365 vistas de la catedral de esta ciudad—, el tiempo es su obsesión.

Y, a pesar de todo, a De la Concha no se le podría definir absolutamente como un retratista ya que el tiempo es su obsesión en algunas de sus grandes obras: desde las 365 vistas de la catedral de Pittsburgh hasta la serie de la Casa de la Cascada (de Frank Lloyd Wrigth), que realizó durante dos años, y que está expuesta de forma permanente en el Centro de Convenciones de esa ciudad.

